

## Simona Leonardi

Professoressa associata

### ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**ottobre 2018**

abilitazione scientifica nazionale per la prima fascia nel Settore Concorsuale 10/M1 (Lingue, letterature e culture germaniche); Concorsuale 10/M1 (Lingue, letterature e culture germaniche);

**gennaio 2014**

abilitazione scientifica nazionale per la prima fascia nel Settore Concorsuale 10/M1 (Lingue, letterature e culture germaniche);

**marzo 2000**

**Università di Firenze**, discussione della tesi di dottorato *Libro, leggere, scrivere in area linguistica tedesca tra medioevo e prima età moderna: un'analisi semantica di tre parole chiave*; relatrice: prof. Teresa Gervasi; conseguimento del titolo di dottore di ricerca in Germanistica (Filologia germanica);

**novembre 1995**

inizio corso di dottorato di ricerca in 'Germanistica (Filologia germanica)' (ciclo X), sede centrale: **Firenze**. Ammissione tramite concorso nazionale. Coordinatore del dottorato a.a. 1995-96: prof. Piergiuseppe Scardigli; coordinatore del dottorato a.a. 1996-2000: prof. Fabrizio D. Raschellà;

**agosto-dicembre 1995**

**Università di Oslo** semestre di studio con una borsa del governo norvegese;

**marzo 1994**

**Università di Pisa**, laurea con il massimo dei voti e lode (110/110 e lode) in Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo) – Lingua e letteratura tedesca - filologia germanica; tesi *Reinhart Fuchs-Reinhart la volpe: traduzione, introduzione, commento*; relatrice: prof. Maria Giovanna Arcamone;

**ottobre 1991-giugno 1992**

**Philipps-Universität di Marburg**, anno di studio;

**ottobre 1989-luglio 1990**

**Universität des Saarlandes** a Saarbrücken, programma Erasmus;

**1986-1994**

**Università di Pisa**, corso di laurea in "Lingue e letterature straniere moderne" presso la Facoltà di lettere e filosofia.

## ESPERIENZA ACCADEMICA

da dicembre 2019:

**prof. ass. di Lingua, traduzione e linguistica tedesca (GERM-01/C -10/GERM-01 - Filologie, lingue, letterature e culture germaniche)**

Dipartimento di Lingue e Culture Moderne dell'Università degli Studi di Genova;

novembre 2002-2019

**prof. ass. di Filologia germanica (Settore Scientifico Disciplinare L-FIL-LET/15 – Settore Concorsuale 10/M1) presso il Dipartimento di Studi Umanistici (già Facoltà di lettere e filosofia) dell'Università Federico II di Napoli.** Breve descrizione eventuale

## INCARICHI ACCADEMICI

2020–

**Responsabile delle attività di verifica della preparazione personale per l'area di tedesco**

[Lingue e letterature moderne per i servizi culturali \(LM-37/38\)](#)

2024–

**Vicecoordinatrice corso di laurea**

[Lingue e letterature moderne per i servizi culturali \(LM-37/38\)](#)

2024–

**Membro della Commissione Didattica**

[Lingue e letterature moderne per i servizi culturali \(LM-37/38\)](#)

2024–

**Membro della Commissione AQ di Corso di studio**

[Lingue e letterature moderne per i servizi culturali \(LM-37/38\)](#)

da maggio 2025

**Direttrice per il percorso di lingua tedesca**

Centro multidisciplinare per la formazione degli insegnanti

da maggio 2025

**Membro della Giunta**

Centro multidisciplinare per la formazione degli insegnanti

da maggio 2025

**Componente del Consiglio direttivo**

Centro multidisciplinare per la formazione degli insegnanti

## TITOLI

### SEMINARI

**4.9.2025** *Official top-down communication in the public space during the German occupation in Italy (1943-45)*

Linguistic Landscape 16 ° Spaces of Collapse and Transformation

Universität Essen, 4–6 ottobre 2025

**21.7.2025** *Erinnerungen an ‘Grenzorte’ in narrativen Interviews aus den Korpora ‘Emigrantendeutsch In Israel*

XV. IVG-Kongress 2025: Sprache und Literatur in Krisenzeiten – Herausforderungen, Aufgaben und Chancen der internationalen Germanistik, Sektion 4 ° Erzählen von Liminalität;

Universität Graz, 20.-27 luglio 2025;

**3.6.2025** *Spazi linguistici e repertori*

Giornate di studio Attraversare i confini, ampliare le prospettive - Nuovi percorsi di ricerca su plurilinguismo, creatività e scrittura promosse dal centro di ricerca interuniversitario POLYPHONIE;

Università di Catania, 13–14 giugno 2025,

**4.9.2025** *A survivor narrates her (life) story: Analysing interviews from the so-called Israelkorpus and from the Shoah-Foundation Archive, and a memoir from Yad Vashem*

ROLLS-Workshop – Synergies in narrating

Brighton, University of Sussex (online), 7 maggio 2025;

**12.10.2024** *Migrationsrouten, Stammbäume und Assimilierung: Namenthematisierungen in den narrativen Interviews aus dem sog. Israelkorpus*

workshop internazionale *Onymische Dynamik, Migrationsgeschichten und Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*

Genova, 11–12 ottobre 2024;

**2.10.2024** *Keynote speech Spazi e luoghi: codifiche linguistiche, strategie narrative e dinamiche interazionali*

Giornate di Studi *Spazi, luoghi e percorsi: prospettive di ricerca e casi studio nella germanistica italiana*,

Milano, Università Statale, 2–3 ottobre 2024

**5.6.2024** *Strategie narrative di posizionamento tra ‘Jeckes’ e ‘Ostjuden’ nelle interviste narrative dell’Israelkorpus*

Convegno Internazionale *Concettualizzare e rappresentare l’“altro” nei campi culturali polacco, ucraino, ebraico e yiddish*

Genova, 2–3 giugno 2024

**21.5.2024** *Dates and places as points of attachment for memorial contents in the ISW corpus: 1938 as a turning point* (con Carolina Flinz, Milano)

LREC-COLING 2024 – *The 2024 Joint International Conference on Computational Linguistics, Language Resources and Evaluation*, workshop *Holocaust Testimonies as Language Resources*

Torino, 21 maggio 2024

**6.5.2024** *Paesaggi linguistici in film ambientati in paesi tedescofoni”/“Linguistic landscapes in films set in German-speaking countries*

Giornata di studi *Linguistic-visual expression / visual storytelling: painting, photography, cinema, cartoon*

Università di Genova, Evento ciVIS ° Pratiche intermediali;

**17.4.2024** *Mappare storie di vita: riflessioni metodologiche per una cartografia berlinese basata sulle interviste del così detto Israelkorpus*

Giornata della Ricerca 2024

Genova, Dipartimento LCM, 17 aprile 2024;

**11.4.2024** *«Da war Grün und Wald» «Da war nur Sand, Sand und Disteln»: immagini della natura in interviste narrative a migranti tedescofoni in Israele* (con Ramona Pellegrino, Bologna/Forlì)

Convegno Internazionale *Immagini, simboli, lingue delle migrazioni*

Catania, 11-12 aprile 2024;

**11.4.2024** Poster *The corpora FEGB, IS, ISW, and ISZ: Biographical interviews for migration linguistics, conversational and narrative analysis, and aging studies* (con Eva-Maria Thüne, Bologna, Rita Luppi, Bologna, Ramona Pellegrino, Bologna)

Conference on Corpora for Language and Aging Research (CLARE6)

Tübingen, 10–12 aprile 2024

**18.3.2024** *Objects and the significance they acquire through traumatic experience* (con Eva-Maria Thüne, Bologna)

Workshop *Language and Trauma*, sessione *Conceptualizing trauma in a multilingual and multimodal perspective*

Essen/Zoom, 18–22 marzo 2024

**13.3.2024** *Names as markers of biographical turning points: Thematisation of names and of name changing in narrative interviews*

Convegno *Language and Places: Multilingual Practices and Identity*,

Wingate Campus, Netanya, Israele/Zoom, 12–14 marzo 2024

**14.9.2023** *Erzählte Lebensgeschichten verorten: methodologische Überlegungen zu einer Berliner Kartografie auf der Grundlage der Interviews aus dem Israelkorpus*

Convegno internazionale *Forschungsperspektiven und methodische Zugänge zu (auto-)biographischen Korpora*

Bologna, 14–15 dicembre 2023

**12.10.2023** *Interjektionen in diachroner und synchroner Variation: Ihre Repräsentation in Wörterbüchern und in Korpora der gesprochenen Sprache. Eine empirische Untersuchung mit didaktischem Ausblick*

Convegno internazionale *Sprachvariation im Deutschen zwischen Theorie und Praxis:*

*Didaktik, Übersetzung, Kontrastivität*

Genova, 12–14 ottobre 2023

**28.9.2023** *A MOOC on German varieties: project and perspectives*

Convegno internazionale *Language MOOCs and OERs: new trends and challenges*

Napoli, 28–29 settembre 2023

**1.6.2023** *Namenverwendung zwischen Wechsel und Bewahrung unter Einwander\*innen aus deutschsprachigen Gebieten in Palästina/Israel*

Convegno *Personennamen in Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*

Münster, 1–2 giugno 2023

**16.12.2022** *Minori in movimento: per una cartografia di migrazioni forzate dal nazismo e delle loro testimonianze*

Presentazione del progetto – Conferenza Generale degli Studi Germanici in Italia

Roma, CNR, 16–17 dicembre 2022

**17.11.2022** *Erinnerungen an Berlin in narrativen Interviews aus dem Korpus Emigrantendeutsch in Israel*

Convegno internazionale *Korpora und Gedächtnis – Beiträge aus den germanistischen Forschung*

Torino, 17–18 novembre 2022

**16.3.2022** *Die Korpora IS, ISW und ISZ der AGD/DGD* (con Anne Betten, Salzburg e Carolina Flinz, Milano)

*Methodenmesse Korpora in der germanistischen Sprachwissenschaft- mündlich, schriftlich, multimedial*

Mannheim, 15–17 marzo 2022/Zoom

**3.12.2021** Panel MemWar: La memoria e i luoghi

Convegno internazionale *Memwar – Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo* – 2° incontro

Genova, DLCLM, 2–3 dicembre 2021

**11.11.2021** *Variation bei Interjektionen: Beschreibungen und Verschriftlichungen*

IV Международная научно-практическая конференция «Инновационные технологии и креативность в исследовании и преподавании иностранных языков и культур» – Pjatigorsk/Zoom

**18.6.2021** *Das Interviewkorpus Sprachbewahrung nach der Emigration/Emigrantendeutsch in Israel: ein sprach- und kulturwissenschaftliches Archiv des deutschsprachigen Judentums im 20. Jahrhundert* (con Anne Betten, Salzburg)

Convegno *Archive der Diaspora. Diaspora der Archive*

Parigi, Sorbonne Nouvelle/Zoom, 16–18 giugno 2021

**6.6.2021** *Luoghi, ricordi ed emozioni nel cosiddetto Israelkorpus (1ª generazione)* (con Carolina Flinz, Milano)

Convegno del GSCP

Università del Piemonte Orientale, Vercelli – diretta FB

**24.3.2021** *Orte, Erinnerungen und Emotionen in den Interviews des Korpus Emigrantendeutsch in Israel: Wiener in Jerusalem* (con Carolina Flinz, Milano)

24. Arbeitstagung zur Gesprächsforschung (AGF)

Mannheim, Leibniz-Institut für deutsche Sprache, 24–26 marzo 2021

**11.12.2020** Per un glossario della memoria

Panel nell'ambito del convegno *Memwar – Memorie e oblii delle guerre e dei traumi del XX secolo*

Genova, DLCLM, 9–12 dicembre 2020

**25.11.2019** *Annotationen von Orten für eine Kartografie des Israelkorpus: Was Software dazu beitragen kann*

Workshop internazionale *La mappatura dell'Israelkorpus: considerazioni metodologiche e close-reading / Die Kartografie des Israelkorpus: Methodische Überlegungen und close-readings*

Napoli, Università Federico II, DSU, 25–26 novembre 2019

**20.9.2019** *Displacement in den Erzählungen von ehemaligen Emigranten aus deutschsprachigen Ländern nach Palästina: eine korpusbasierte Analyse der sprachlichen Kodierungen von Agency*

Convegno AMLI 2 (Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then), *Looking back at migration: time and space trajectories in the narratives of former migrants*

Essen, 19–21 settembre 2019

**31.5.2019** *Hecse - unholde - tiuvelinne - zoubærærinne: donne e magia nel medioevo tedesco*

Convegno *Il mondo magico e le sue rappresentazioni nel medioevo germanico: regola, trasgressione, trasformazione* ° XLVI Convegno annuale dell'Associazione Italiana di Filologia Germanica – AIFG

Università di Palermo, 29–31 maggio 2019

**12.4.2019** *Orte und Erinnerungen: Breslau im Israelkorpus* (insieme a Sabine Koesters Gensini):  
Workshop *Topographie der Shoah in Breslau/Wrocław 1933-1949* – PANEL 5 *Orte der Shoah in  
Breslau/ Wrocław, betrachtet aus der Distanz* | *Shoah Sites in Breslau/ Wrocław Revisited*  
Università di Dresda, 9–12 aprile 2019

**8.9.2018** *Faszination für Klang und Kinetik in frühen deutschsprachigen Comics*  
Convegno *Demokratie 1.0: Die Weimarer Medienrepublik und die Folgen für die europäische  
Kultur*. XI. Fachtagung der Konrad-Adenauer-Stiftung für europäische Germanisten  
Konrad-Adenauer-Stiftung für europäische Germanisten, Berlino, 6–8 settembre 2018

**2.6.2018** *'Kurze Formen' in deutschsprachigen Comics aus den 30er Jahren*

Convegno *Formes brèves de la langue – Kurze Forme in der Sprache*  
Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3, 31 maggio – 2 giugno 2018];

**19.4.2018** *'In ebraico si dice quello che si sa dire, in tedesco quello che si pensa'. Attitudini  
linguistiche in un corpus di interviste con israeliani tedescofoni*  
Convegno *Multilinguismo e traduzione. Le lingue nella genesi del testo*  
Università di Pisa, 18–20 aprile 2018

**23.3.2018** *Orte und Erinnerungen: Breslau im Israelkorpus*” (insieme a Sabine Koesters  
Gensini)

Workshop *Topographie der Shoah in Breslau / Wrocław 1933–1949*,  
Università di Wrocław, 22–23 marzo 2018

**21.10.2017** *Spuren der Geschichte in den Schriften Arthur Segals*  
Convegno *Geschichte in der Literatur (La storia nella letteratura)*  
Università di Napoli Federico II, Napoli–Ischia, 20–22.10.2017

**20.10.2017** *Colori e emozioni nella storia del tedesco*”

Workshop internazionale *Cromonimi in tedesco: prospettive diacroniche e sincroniche*,  
Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

**8.9.2017** *Deutsche Sprache und Kultur in autobiographischen Zeugnissen deutschsprachiger  
israelischer Intellektueller*

Convegno *Zwischen den Sprachen – Mit den Sprachen? Deutschsprachige Literatur in  
Palästina/Israel. Internationales Symposium aus Anlass des 100. Geburtstags von Jenny Aloni*  
Università di Paderborn, 7–9 settembre 2017);

**19.5.2017** *Libro come microcosmo. Immagini del libro tra metafora e allegoria*  
Giornata di studi *Immagini di parole. La lettura tra corpo, mente e cultura*  
Università di Napoli Federico II

**26.4.2017** *Il lessico germanico del 'gioco'*

65ª Settimana di Studi CISAM–Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo: *Il Gioco nella  
Società e nella Cultura dell'Alto Medioevo*

Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo, Spoleto, 20–26 aprile 2017

**8.4.2017** *Privatbriefe und amtliche Korrespondenzen: Zeugnisse ausgegrenzter Künstler/innen*  
Convegno *Sprachliche Sozialgeschichte des Nationalsozialismus*  
Institut für Deutsche Sprache (IDS), Mannheim, 7–8 aprile 2017

**26.11.2016** *Erzählfragmente in narrativen Interviews* (insieme a Eva-Maria Thüne)

Deutscher Germanistentag 2016 zum Thema „Erzählen“, Themenschwerpunkt *Alltagspraktiken  
des Erzählens* (Leitung Constanze Spieß / Doris Tophinke), Panel *Nicht-ausgebaute  
Erzählformen* (Coordinamento: Karin Birkner / Helga Kotthoff)

Università di Bayreuth, 25–28 settembre 2016

**28.5.2015** *Elementi del 'parlato scritto' in fumetti tedeschi degli anni Trenta: interiezioni,  
interpunzione e strategie grafiche* (insieme a Elda Morlicchio)

Convegno *Scritture brevi: forme, modelli e applicazioni per l'analisi e per il dizionario*  
Università di Macerata, 28–30 maggio 2015

**27.6.2014** *Parlato-scritto e parlato-disegnato in fumetti di area tedescofona degli anni Trenta*  
(insieme a Elda Morlicchio)

Convegno *Scritture Brevi e variabilità diatecnica*,

Università di Napoli L'Orientale, sede di Procida, 26–28 giugno 2014

**10.6.2014** *Metaphors in Dialogue: How Metaphorical Constructions and the Remembering  
Process Intertwine in Narrative Interviews*

Panel *Narratives of German-Jewish Immigrants to Palestine/Israel* coordinato da Anne Betten  
° International Oral History Conference, *Looking at then, now*

Università Ebraica di Gerusalemme, 8–10 giugno 2014

**9.5.2014** *Nomi femminili nel tedesco antico tra storia e epos*

Convegno *Nome e identità femminile nel mondo antico*

Accademia Pontaniana e Società Nazionale di Scienze Lettere ed Arti in Napoli, Napoli, 8–9  
maggio 2014

**19.2.2014** *Sprachmetaphorik in biographischen Interviews mit Israelis deutschsprachiger  
Herkunft*

Workshop internazionale *Sprache(n) im Exil*

Walter A. Berendsohn Forschungsstelle für deutsche Exilliteratur, Amburgo, 19–20 febbraio  
2014

**13.12.2013** *Sprachliche Mittel der Identitätskonstruktion in einem biographischen Interview*

Convegno internazionale *L'immigrazione tedesca in Israele: testimonianze letterarie e  
narrazioni autobiografiche orali* Università L'Orientale, Napoli, 12–13 dicembre 2013

**29.11.2013** *Metaphern in Sprachbiographien*

Workshop internazionale *Sprach(lern)biographien*

Università di Bologna, 28–29 novembre 2013

**3.5.2013** *Bindungen und Brüche in narrativen Interviews deutschsprachiger Emigrant/Innen in  
Israel*

Convegno internazionale *Territoriale Bindungen der Literatur – Heimat – Nation –  
Weltliteratur*

Università Federico II, Napoli – Ischia, 2–4 maggio 2013

**22.2.2013** *Analyse bildhafter Ausdrücke im 'Israel-Korpus' (unter besonderer Berücksichtigung  
der Kodierung emotionaler Zustände)*

Arbeitstreffen zum Israel-Korpus: Linguistische und kulturwissenschaftliche Zugänge

Università di Bologna

**12.10.2012** *Nomi nel Ring di Wittenwiler tra parodia e cronaca*

XVII Convegno dell'Associazione di Onomastica & Letteratura

Università di Macerata, 11–13 dicembre 2012

**15.7.2011** *Identität Bruch Wandel: Metaphernanalyse im Interviewkorpus Emigrantendeutsch in  
Israel (1. Generation)*

Giornate di studio *La parole des émigrants allemands en Israel (corpus réuni et publié par  
Betten / Du-nour)*

Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, 15–16 luglio 2011

**17.5.2011** *Scritture brevi in tedesco forme e usi*

IN TUTTE LE LINGUE DEL MONDO *Scritture Brevi. 3° workshop: Scritture brevi e lingue  
moderne*

Università di Roma Tor Vergata, 16–18 maggio 2011



**5.8.2010** *Pragmatische Konstellationen in Johann Fischarts Geschichtklitterung: Verankerung in der Norm und Sprachschöpfungen*

XII. convegno IVG, Sezione 4: *Sprache in der Literatur*

Università di Varsavia, 30 luglio–7 agosto 2010

**2.10.2009** *Traduttori e interpreti: posizioni traduttologiche nel medioevo germanico*

*Giornate per Piergiuseppe Scardigli*

Università di Siena, sede di Arezzo, 1–2 ottobre 2009

**20.8.2009** *Bruch und Erbe: Metaphernanalyse in Anne Bettens Israel-Corpus 1. Generation*

Convegno *Dialogic Language Use 2: Constructing Identity in Interpersonal Communication*

Università di Helsinki, 19–21 agosto 2009

**8.12.2008** *Wurzeln, Schnitte, Webemuster. Textuelles Emotionspotenzial von Erzählmetaphern in Anne Bettens Israel-Corpus 1. Generation* (insieme a Eva-Maria Thüne)

Convegno *Spuren der Schrift. Israelische Perspektiven einer internationalen Germanistik*

The Hebrew University of Jerusalem 7–10 dicembre 2008

**9.10.2008** *Nomi nella Geschichtklitterung di Johann Fischart: fantasie verbali tra polemica anticattolica e tradizione germanica*

Convegno annuale dell'associazione Onomastica & Letteratura

Università di Sassari, 8–10 ottobre 2008

**14 marzo 2007** *Genere grammaticale, lessicale e sociale nel Word's German Thesaurus,*

Giornata di studi *Parole di donne*

Università di Napoli Federico II

**8.6.2006** *Un'analisi sintagmatica di scriban - schrîben in tedesco dalle origini alla prima età moderna: la tensione latino-volgare*

XXXIII Convegno AIFG *I germani e la scrittura*

Università di Pescara, 7–9 luglio 2006

**12.7.2005** *Foreward organizers and flashbacks in the Israel-Corpus* (insieme a Eva-Maria Thüne)

Panel *Narrating in conversation* coordinato da Franca Orletti e Alessandra Fasulo

9<sup>th</sup> International Pragmatics Conference ° Riva del Garda 10–15.VII.2005

**9.6.2005** *Il Gregorius di Hartmann von Aue: un testo agiografico?*

XXXII Convegno AIFG *Testi agiografici e omiletici del medioevo germanico*

Università di Verona, 8–10 giugno 2005

**5.6.2003** *Da una lingua all'altra: traduttori e interpreti nel medioevo tedesco*

XXX Convegno AIFG *Il plurilinguismo in area germanica durante il medioevo*

Bari, 4–6.VI.2003

**1.2.2003** *schrîben im Mittelhochdeutschen zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit*

Il Congresso internacional da Associação Portuguesa de Estudos Germanísticos Germanistica:

*Olhares de Dentro e de Fora*

Porto, 30.I–1.II 2003);

**28.5.1999** *I mirabilia tra testo e immagine nella Weltchronik di Jans Enikel*

XXVI Convegno AIFG *Testo e immagine nel medioevo germanico*

Venezia, 26–28.V.1999

RESPONSABILITÀ SCIENTIFICA PER PROGETTI DI RICERCA INTERNAZIONALI E NAZIONALI, AMMESSI AL FINANZIAMENTO SULLA BASE DI BANDI COMPETITIVI CHE PREVEDANO LA REVISIONE TRA PARI

**2024–2028** progetto *Heimat am Phantasma – Deiktische Imaginationen verlorener und erhoffter Lebenswelten zwangsemigrierter deutschsprachiger Juden* finanziato dalla DFG – *Deutsche Forschungsgemeinschaft* (coord. Prof. Dr. Anja Stukenbrock)



Componente

Università di Heidelberg

**2024-2026** progetto *Mehrsprachigkeit in (post)industriellen Metropolregionen* (coord. Prof. Dr. Ulrike Freywald, Dortmund/Münster)

Componente ° programma *Germanistische Institutspartnerschaften weltweit/DAAD*

DAAD – Deutscher Akademischer Austauschdienst / Università di Dortmund

**2022** PRIN 2022/scorrimiento, “Minors on the move: Mapping forced migration from Nazism and its testimonies”

Responsabile progetto; importo finanziato = € 230.367

Università di Genova – Bologna – Napoli

**2017-2020** Progetto “Luoghi e memoria: per una mappatura dell’Israelkorporus”

Responsabile; importo finanziato = € 47.528,00

<https://mappaturaisraelkorporus.wordpress.com/>

<https://kartografiedesisraelkorporus.wordpress.com>

Istituto Italiano di Studi Germanici ° progetto n° 56, Linea di Ricerca C, Linguistica

**2017-2023** *Topographie der Shoah in Breslau/ Wrocław 1933-1949* (coord. Prof. Dr. Tim Buchen, Università di Dresda e Prof. Dr. Marcin Wodziński, Università di Breslavia)

Componente ° cfr. <https://www.copernico.eu/de/projekte/zur-topographie-der-shoah-breslauwroclaw-1933-1949>;

Università di Dresda / Università di Breslavia

**ottobre 2017** Progetto di ricerca “Il lessico cromatico del tedesco dalle origini alla prima età moderna”

Responsabile ° <https://cromonimi.wordpress.com>

Istituto Italiano di Studi Germanici.

**2013-2016** Progetto PRIN 2011 *Scribe. scritture brevi, semplificazione linguistica, inclusione sociale: modelli e applicazioni. scritture brevi in regime di censura; Unità fumetto di epoca fascista (1934-1944) e nazionalsocialista (1933-1945);*

Componente

Università di Macerata, Università di Napoli L'Orientale, Università di Pisa, Università di Napoli Federico II, Università di Tor Vergata, Università ROMA TRE, ILC-CNR.

**1998** progetto cofin must *imago: immagine e scrittura nelle culture europee* (coord. prof. Michele Rak, Università di Siena)

Componente

Università di Siena

#### **PARTECIPAZIONE ALLE ATTIVITÀ DI UN GRUPPO DI RICERCA CARATTERIZZATO DA COLLABORAZIONI A LIVELLO NAZIONALE O INTERNAZIONALE**

**2022-** gruppo di ricerca *Language and Trauma* cfr. <https://heteroglossia.net/Language-and-Trauma.142.0.html>;

Componente (coord. Prof. Dr. Judith Purkharthofer, Università di Duisburg-Essen, e Prof. Dr. Brigitta Busch, Università di Vienna)

Università di Duisburg-Essen; Università di Vienna

**2018-19** *Forme di brevità nella lingua: aspetti pragmatici, storici, strutturali e diatematici* ricerca dipartimentale ° Responsabile scientifica

Università di Napoli Federico II ° DSU

#### **INCARICHI DI INSEGNAMENTO O DI RICERCA (FELLOWSHIP) PRESSO QUALIFICATI ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA ESTERI O SOVRANAZIONALI**

7.1995–12.1995 Borsa di studio del Governo norvegese  
Università di Oslo

10.1991–6.1992 Assistente di lingua e letteratura italiana  
Goethe Gymnasium di Wetzlar ° in seguito a concorso nazionale del Ministero della Pubblica Istruzione / Pädagogischer Austauschdienst Bonn  
Ministero della Pubblica Istruzione / Pädagogischer Austauschdienst Bonn  
1991 Attribuzione borsa di studio DAAD (rifiutata per incompatibilità con l'incarico di Assistente di lingua e letteratura italiana):

DIREZIONE O PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE, COLLANE EDITORIALI, ENCICLOPEDIE E TRATTATI DI RICONOSCIUTO PRESTIGIO

febbraio 2022– Rivista “Germanica;” (= “Annali. Sezione germanica”; fascia A, ISSN: 1124-3724) membro del comitato editoriale ° <https://www.unior.it/ateneo/2967/1/annali-sezione-germanica.html>

2013– serie “Lingua e linguistica tedesca” della collana Studi superiori, Carocci;  
membro del comitato scientifico

9.2012– rivista internazionale di onomastica letteraria *il Nome nel Testo* (fascia A, ISSN: 1591-7622);

membro del Comitato scientifico ° <https://riviste.edizioniets.com/innt/index.php/innt>

1–2009– collana LiST (Lavori interculturali sul Tedesco), Aracne  
membro del Comitato di redazione °  
<http://www.aracneeditrice.it/index.php/collana.html?col=list;>

2000 – Serie Occasional Papers del CeSLiC / Monografie  
membro del Comitato scientifico

1.6.2015–1.6.2016 rivista *Filologia germanica* / *Germanic Philology* (fascia A, ISSN: 2036-8992)  
membro del comitato scientifico per il n° 8, numero monografico “Altotedesco Antico e Protomedio” (VIII-XII )

**PARTECIPAZIONE AL COLLEGIO DEI DOCENTI O VERO ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO, NELL'AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA ACCREDITATI DAL MINISTERO**

maggio 2023–Dottorato di ricerca in *Digital Humanities*  
membro del Collegio dei docenti  
Università di Genova

28.10.2021 Dottorato di ricerca in *Studi letterari, linguistici e comparati*  
Seminario *Paesaggi linguistici / Sprachlandschaften / e linguistica tedesca*  
Università di Napoli L'Orientale,

29.6.2020 Dottorato di ricerca di Filologia moderna  
Seminario *Memoria ed emozioni* nell'ambito degli incontri seminariali di Glottologia e linguistica organizzati da Francesca M. Dovetto  
Università di Napoli Federico II / TEAMS

dal ciclo XXXI al 2019 Dottorato di ricerca in Filologia Moderna  
membro del Collegio dei docenti  
Università di Napoli Federico II

5.3.2010 Dottorato di ricerca in *Scienze del Testo* – sezione *Filologia e Linguistica Germanica*  
Lezione *Mutamento linguistico e fenomeni di grammaticalizzazione*  
Università di Siena (sede di Arezzo)

22.4.2009 Scuola di dottorato di ricerca in *Scienze del Testo* – sezione *Filologia e Linguistica Germanica*

#### **SUPERVISIONE DI DOTTORANDI, SPECIALIZZANDI, ASSEGNISTI**

**2021–2023** assegno di ricerca *Cronotopi familiari nell'Israelkorporus: luoghi, rotte migratorie e lingue in interviste narrative con parlanti di origine austriaca*, D.R. n° 2872 del 28.6.2021, programma di ricerca n° 35 SDD L-LIN/14 (Dr. Ramona Pellegrino)

responsabile scientifica

Università di Genova

**2019–2020** assegno di ricerca *Luoghi e memoria: per una mappatura dell'Israelkorporus*, (Bando 7/2018, progetto n° 56, Linea di Ricerca C, Linguistica)

responsabile scientifica

Istituto Italiano di Studi Germanici

#### **ORGANIZZAZIONI DI CONVEGNI E WORKSHOPS**

**15-17.9.2025** *Multilingualism and Migration: Mobility and Linguistic Identity*, (cfr.

<https://mobilityandlinguisticidentity25.wordpress.com/>)

co-organizzatrice (con Sandra Vlasta e Karolina Kowalcze) ° convegno di studi presso la Biblioteca Universitaria e il DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne),

Università di Genova

**11-12.9.2024** *Onymische Dynamik, Migrationsgeschichten und Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten* (<https://onymischedynamik.wordpress.com/aktuelles/>):

organizzatrice principale ° convegno di studi presso il DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne), Università di Genova e il MEI (Museo delle Emigrazioni Italiane),

Università di Genova

**12-14.3.2024** *Language and Places: Multilingual Practices and Identity*

(<https://languageandidentity2024.wordpress.com/scientific-committee/>);

comitato scientifico ° convegno di studi a Netanya, Israele

Wingate campus (Israele)/Zoom

**1–2.6.2023** *Personennamen in Migration: Onymische Indizes hybrider sozialer Zugehörigkeiten*

comitato scientifico ° convegno di studi

Università di Münster

**15-16.9.2021** *Cronotopi, luoghi e memoria nell'Israelkorporus / Chronotopoi, Orte und*

*Erinnerungen im Israelkorporus*

organizzatrice principale ° convegno di studi presso il DLCM (Dipartimento di Lingue e Culture Moderne)

Università di Genova

**25-26.9.2019** *La mappatura dell'Israelkorporus: considerazioni metodologiche e close-reading / Die Kartografie des Israelkorporus: Methodische Überlegungen und close-readings*

organizzatrice principale ° workshop internazionale presso il DSU (Dipartimento di Studi Umanistici)

Università di Napoli Federico II, DSU

**8–9.5.2018** *Orte und Erinnerung: eine Kartografie des Israelkorporus*

organizzatrice principale ° workshop internazionale

Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

**20.10.2017** *Cromonimi in tedesco: prospettive diacroniche e sincroniche*

organizzatrice principale ° workshop internazionale

Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma

**COORDINAMENTO DI SESSIONI A CONVEGNI INTERNAZIONALI**

**15.9.2025** sessione *Migration and diversity in language(s) and linguistic landscapes*  
moderazione ° convegno *Multilingualism and Migration: Mobility and Linguistic Identity*,  
Università di Genova

**4.9.2025** sessione *Migration and diversity in language(s) and linguistic landscapes*  
moderazione ° convegno *Linguistic Landscape 16: Spaces of Collapse and Transformation*  
Università di Essen–Duisburg, Essen

**20.9.2019** Panel *Looking back at migration: time and space trajectories in the narratives of former migrants*  
Proposta e coordinamento panel ° convegno AMLI 2 (*Approaches to Migration, Language and Identity: Practices, Ideologies and Policies now and then*)  
Università Duisburg-Essen, Essen, 19–21 settembre 2019

**2013–2017** Sessione B6: *Fluchtgeschichten. Narrative Grenzerkundungen angesichts von Emigration und Exil*  
coordinamento (con Doerte Bischoff & Johannes Evelein) ° 13. Convegno della *Internationalen Vereinigung für Germanistik, IVG Germanistik zwischen Tradition und Innovation*  
Tongji Universität, Shanghai, 23.8–31.8.2015,

**ATTIVITÀ DI TERZA MISSIONE**

**9.5.2025** *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*  
Marco Balzano su *Resto qui* (in collaborazione con DAAD, Joachim Gerdes e Dariah Bergemann)  
Università di Genova ° DLCM

**28.4.2025** *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*  
Eva-Maria Thüne dialoga con Elena Pirazzoli sul memoir di Hanna Kiel (in collaborazione con DAAD e Dariah Bergemann)  
Università di Genova ° DLCM

**1.4.2025** *Berlino raccontata da Simona Leonardi*  
Puntata della serie di Podcast *Le città visibili* (in collaborazione con servizio e-learning e Radio UniGe) <https://radio.unige.it/lecittavisibili>  
<https://open.spotify.com/episode/4xnRmvBgVrSdCusgwxOArT?si=9f6d09e451e84492>  
Università di Genova ° DLCM

**1.4.2025** *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*  
Enrico Ippolito legge da *Was rot war* (in collaborazione con DAAD e Dariah Bergemann)  
Università di Genova ° DLCM

**31.3.2025** Lezione *Il tedesco nel mondo*  
Genova, UniGeSenior

**22.4.2024** film *Requiem für eine romantische Frau* (Dagmar Knöpfel, 1998)  
Presentazione e discussione del film con partecipazione via Zoom della regista Dagmar Knöpfel

Genova ° cinema Nickeodeon (in collaborazione con CineVersity Genova)

**26.4.2023** presentazione del volume *Orte und Erinnerung – Eine Kartografie des Israelkorpus*  
Simona Leonardi, Marcella Costa, Sabine Koesters Gensini e Valentina Schettino, curatrici e autrici, in dialogo con Roberta Ascarelli (ayn-t) e Alessandro Zironi (Università di Bologna)  
Nell'ambito della serie *I nostri libri* dell'Associazione di studi ebraico-tedeschi ayn-t – online

**28.4.2025** *Presentazione Orte und Erinnerung nell'ambito degli appuntamenti del Centro interuniversitario di ricerca POLYPHONIE*

Eva-Maria Thüne dialoga con Elena Pirazzoli sul memoir di Hanna Kiel (in collaborazione con DAAD e Dariah Bergemann)

Università di Genova ° DLCM

**1.4.2025** *Berlino raccontata da Simona Leonardi*

Puntata della serie di Podcast *Le città visibili* (In collaborazione con servizio e-learning e Radio UniGe) <https://radio.unige.it/lecittavisibili>

<https://open.spotify.com/episode/4xnRmvBgVrSdCusgwxOArT?si=9f6d09e451e84492>

Università di Genova ° DLCM

**1.4.2025** *80 anni dopo / Giochi prospettici tra Italia e Germania*

Enrico Ippolito legge da *Was rot war* (in collaborazione con DAAD e Dariah Bergemann)

Università di Genova ° DLCM

**31.3.2025** *Lezione Il tedesco nel mondo*

Genova, UniGeSenior